

## ADRESSES UTILES

FEDERATION FRANCAISE DES TAI CHI  
CHUAN TRADITIONNELS  
30 rue de Richelieu  
BP 55301  
75028 Paris cedex 01  
Tél.: 42-86-91-88

FEDERATION SUISSE DES TAIJI QUANS  
(FST)  
Luc Defago, président  
87, Bd Carl-Vogt  
1205 Genève  
Tél. + Fax : 022 321 40 40

THE YANGJIA MICHUAN TAIJIQUAN  
ASSOCIATION INT'L (TAIWAN)  
87-1 Chungching North Road, Sec. 1  
10F, Taipei, Taiwan, Rep. of China  
Tél.: (02) 555-7890 ou 556-5797  
Fax : (02) 881-2981  
Contact : Wang Yen-nien

THE YANGJIA MICHUAN TAIJIQUAN  
TEACHERS'ASSOCIATION INT'L  
(TAIWAN)  
87-1 Chungching North Road, Sec. 1  
11F, Taipei, Taiwan, Rep. of China  
Tél.: (02) 555-7890 ou 556-5797  
Fax : (02) 881-2981  
Contact : Wang Yen-nien

AMERICAN WEST YANGJIA MICHUAN  
TAIJIQUAN ASSOCIATION (AWYMTA)  
Sam Tomarchio, président  
535 Liberty St. #203  
El Cerrito, CA 94530, USA  
Tél.: 510 527 2058

ECOLE FRANCAISE DE TAIJI QUAN  
BP 3002  
49017 Angers cedex  
Tél.: 41-43-67-40

COLLEGE EUROPEEN DES  
ENSEIGNANTS DU YANGJIA MICHUAN  
TAIJI QUAN  
c/o Michel Douiller  
82 rue du Moulin Vert  
75014 Paris  
Tél.: (1) 45 39 04 29  
Fax : (1) 45 42 34 80

THE YANGJIA MICHUAN TAIJIQUAN  
CLUB OF SOUTH AFRICA  
18, Kidbrooke Place  
P.O. Box 801, 7200 Hermanus  
Rép. d'Afrique du Sud  
Tél.: (0283) 61842  
Contact Maureen Poole

楊家太極拳  
會



*Amicale du Yangjia  
Michuan taiji quan*



**Bulletin n° 16**

mai 1994

## Le mot du président

Hormis les renseignements concernant les prochaines rencontres, stages et autres manifestations, ce numéro 16 contient d'une part, un article sur l'histoire de *Yangluchan* à *Chen Jia Gou* essayant de découvrir les secrets de la famille *Chen*. Version différente de celle que l'on peut lire d'ordinaire dans les livres parus à ce jour. Puis l'autre article, relatant le formidable voyage de *M. Wang Yennien* en Chine, de retour chez lui, au *Shanxi* après 45 ans à *Taiwan*. Voyage sur les traces de codisciples et de ses ancêtres, d'éventuels survivants de sa famille.

La Chine a bien changé : il ne retrouva que les ruines de sa maison qui venait d'être démolie pour une nouvelle construction. Bien que le *Taiji Quan* ait aussi évolué, il retrouva un codisciple en Mongolie intérieure, malheureusement décédé peu avant son voyage, ainsi qu'une codisciple de 94 ans à *Shanghai*, bien vive et qui l'accueillit chaleureusement. J'eus la chance d'être à *Shanghai* à ce moment-là et de pouvoir me joindre à *M. Wang Yennien* lors de la visite.

Après avoir escaladé les deux volées d'escaliers étroits et raides de la maison de *Pu Bingru*, nous fûmes courtoisement accueillis avec du thé et des petits pains fourrés cuits à la vapeur, des fruits. La conversation se poursuivit une heure durant évoquant l'histoire, les personnes connues à la même époque de l'apprentissage du *Taiji Quan* par *Wang Yennien* et *Pu Bingru* avec leur maître commun, *Zhang Qinlin*. Puis, *Wang* et *Pu* nous disent : "assez discuté, les jeunes au boulot : exercez-vous un moment au *Tuishou*".

Dans cet espace restreint de quelques mètres carrés où se tenaient une douzaine de personnes, tour à tour, *Julia* et moi nous poussâmes chacun un disciple de *Pu Bingru*. Le disciple le plus ancien demanda le privilège de pousser *M. Wang*. Celui-ci, se leva et lui fit connaître la valse dans toutes les directions. Ses pieds ne trouvaient pas d'appui. Il remercia chaleureusement, très impressionné, ne s'attendant pas à une telle maestria ni à une telle forme physique à 80 ans. Il faut savoir que les disciples de *Pu Bingru* sont les vainqueurs des compétitions de *TuiShou* organisées chaque année à *Shanghai* et qui sont les plus réputées de Chine avec celles du *Henan* de l'Association *Yongnian* qui est également venue rendre hommage à *M. Wang Yennien* à Pékin, organisant un meeting pour l'occasion. Je fus invité à présenter l'évolution du *Taiji Quan* en Europe.

Ainsi nous avons recréé des liens d'amitié et des contacts avec les associations de Pékin, du *Henan*, de *Shanghai* et de la Mongolie intérieure. Nul doute que ces liens se renforceront et se développeront dans le futur.

J'ai revu *M. Wu Bin*, directeur de l'institut national de recherche en *Wu Shu*. Il m'a cordialement reçu avec *Hong Lanxing*, journaliste qui, à la suite d'un interview a publié un article dans le *Beijing Review* sur mon voyage à Pékin de février 1993. Or, bien qu'ayant interviewé *M. Wang*, le voyage de *M. Wang* n'y a pas été mentionné ni d'ailleurs il n'est précisé que nous pratiquons le *Yangjia Michuan*. Censuré. Il faut préciser qu'en Chine, le *Taiji Quan* et les arts martiaux en général ne sont pas structurés en associations fédérées, mais en associations locales toutes chapautées par l'association nationale gouvernementale, politisée. La liberté de mouvement et de presse, d'expression en est peut être quelque peu limitée. En tout cas, le style *Yangjia Michuan* semble avoir totalement disparu de la Chine depuis le début du gouvernement communiste et la fuite de *Tchang Kai Chek* à *Taiwan*. Le *Taiji Quany* a évolué en vase clos et les multiples livres relatent tous un historique du *Taiji Quan* d'où est absent le *Yangjia Michuan*. Voilà que revient *M. Wang*. Cela rend les responsables des arts martiaux perplexes. Au début, le *Yangjia Michuan* leur sembla une gageure, puis force fut de constater la

véracité historique et l'efficacité technique du *Yangjia Michuan*. Maintenant comment changer l'historique des livres sans perdre la face ? Le changement s'opérera progressivement. La pratique rendant le changement naturel.

une anecdote :

*M. Wu Bin* s'étonnait qu'un art aussi sophistiqué que celui de *Yang Luchan* ait pu rester secret. "Soit c'est une supercherie, soit ce serait un trésor formidable pour la Chine" me dit-il. "Si c'est vrai, cela doit être prouvé historiquement par des documents et concrètement par son efficacité." Je lui réponds que les documents existent et que concrètement pas de problème.

Le lendemain, j'eus le privilège de rencontrer *M. Cao Yan Zhang*, vice-président de l'Association Municipale de Pékin de *Wu Shu*. Après un bref voyage à travers le centre de Pékin, nous arrivons à notre nouvel hôtel où j'emménage avec mon épouse.

Dans la chambre, *Wu Bin* nous met à l'épreuve, *M. Cao* et moi. Nous exécutons chacun le 1er Duan, puis les choses sérieuses commencent : quelques exercices de *Tuishou*, puis du *Tui Shou* libre. *M. Wu Bin* a ainsi pu constater l'efficacité du *Yangjia Michuan Taiji Quan*. Il a surtout commenté l'avantage de garder plus souvent le poids sur la jambe arrière (mobilité, fluidité et enracinement accrus) ainsi que la légèreté toute tactile et d'observation du contact des mains et du regard : l'usage du "Yi" et non de "Li".

J'espère que l'ouverture amorcée continuera. *M. Wu Bin* nous a reçu somptueusement et très cordialement. J'espère pouvoir un jour lui rendre la pareille en Europe.

Voilà, je terminerai en vous souhaitant à tous un bon été plein de *Taiji* et n'oubliez pas de déjà réserver vos dates pour vos prochaines rencontres de L'Amicale du 10 au 13 novembre à Céverac, en Loire Atlantique, inscriptions auprès de *Claudy Jeanmougin*, Angers.

Amicalement vôtre

Luc Defago

**Voyages LING en CHINE Février 1995 :**

- Etudier le Taiji Quan à Pékin avec Luc Defago.

Dates : du 10 au 25.2.95.

Vol Genève-Pékin-Genève, 15 jours à Pékin, logement en hôtel 4 étoiles au centre ville, enseignement du Taiji Quan tous les matins par M. Luc Defago, visites du temple du Ciel et de la cité impériale, Prix : dès SFr. 2'050.- tout compris sauf les repas et moultes autres visites possibles, soirées-spectacles en option.

*Enseignant de Taiji Quan* : Luc Defago. Des contacts avec les associations de Taiji Quan locales seront organisées. Eventuellement aussi visite d'un hôpital traditionnel chinois.

*Guides et interprètes* : Luc Defago et le Professeur Zhuang Yuan Yong.

*Organisé par* la Fondation LING à Lausanne, auprès de laquelle vous pouvez obtenir les conditions et renseignements complémentaires.

*Adresse :*

Fondation LING, 2, av. de Solange, 1006 Lausanne, Suisse, tél. 021. 312 59 73, FAX 021. 312 11 03.

- Un voyage-randonnée à travers la Chine, avec enseignement du Yi Jing (livre des mutations) par Cyrille Javary, directeur du centre Djohy de Paris précédera le voyage à Pékin du 10 janvier au 25 février, Prix : dès SFr. 3'340.- Possibilité d'enchaîner les deux voyages et de réduire ainsi les coûts (un seul vol aller-retour).

Cette lettre de John Gutwirt (John à été mon élève à Genève) actuellement à Taipei, me semble intéressante pour tous les pratiquants de Taiji et je me permet donc de la publier ici en espérant que John ne m'en voudra pas. Luc Defago.

**12 MARS 94, TAIPEI...**

Dear amigos del ketchup,

Il pleut, il pleut, où sont les bergères ! Les leçons ont commencé. Pratique des 5 premiers exercices ce matin. Passionnant de mesurer les acquis de la forme à la réalité d'un opposant; jambes et illusions en prennent un bon coup. Il y a là une majorité de chinois, un japonais et une poignée d'occidentaux. La présence du maître est rayonnante et il y a Julia bien sûr, pédagogue efficace et attentive aux détails qui font la différence (sink the chest please !). Elle m'a super bien reçu. Je me suis inscrit à l'école de langue histoire de baragouiner d'ici quelques mois en lieu et place des petits dessins et gesticulations avec lesquels je m'en tire jusqu'ici. Heureusement qu'à coté des artères, du trafic et de la pollution il y a ces labyrinthes de ruelles, de marchés, de squares qui vous font reculer de cinquante ans en quelques pas ainsi que la gentillesse des gens de la rue qui, jour après jour, ne cesse de me charmer. Hormis une sale crève, qu'est ce que ça peut tousser et cracher par ici, ça se passe donc bien.

Je vous embrasse

portez-vous bien

John.

## Le travail de la perche

par : Luc Defago

La perche doit avoir les dimensions suivantes : (2 possibilités) soit

1) de 369 cm de long avec un diamètre de 4,5 cm à un bout et de 3.5 cm à l'autre bout, soit

2) de 241 cm de long avec un diamètre de 3,5 cm à un bout et de 2,5 cm à l'autre bout.

Le travail de la perche comporte des *exercices* qui musclent le haut du corps, travaillent la coordination de tout le corps et aident au travail de la force explosive, du fameux "*jing*", en japonais le "*kime*". C'est donc un travail interne, bien qu'il demande un travail intense musculaire qui pourrait apparaître comme externe. A l'inspir, le bâton monte et à l'expir, il descend. Le souffle doit amener le "*Qi*" au bout du bâton. Cela aide le travail du "*Dantien*".

Après avoir bien maîtrisé une série de quatre exercices à pas fixes, on enchaîne une série de trois mouvements sur place d'abord puis en déplacement pour maîtriser l'avance et le recul avant d'apprendre la forme proprement dite qui comporte huit mouvements de la perche avec déplacements dans les cinq directions (huit trigrammes et cinq agents). Ces mouvements sont relativement simples, mais ils sont difficiles à bien exécuter. Cela demande une pratique constante et régulière. A chaque mouvement de la perche, celle-ci doit vibrer, manifestant le *Jing*. La force du *Qi* part des pieds, est dirigée par le bassin et se manifeste dans les mains, transmise au bout du bâton. Le souffle doit rester régulier, calme.

Une demi heure de pratique par jour amène de bons résultats.

Il est conseillé de ne pas commencer le bâton long avant de s'être habitué à travailler avec le "*Qi*" (en japonais "*Ki*"), et non avec la force musculaire contractée, au risque de s'endurcir. Pour ce faire l'apprentissage de la forme, de l'épée et des exercices de base du *Tuishou* est indispensable comme prérequis. Surtout l'épée. La manipulation de l'épée favorise l'étirement et l'assouplissement des tendons et des ligaments. En effet, il est important de garder les épaules basses, détendues et le haut du corps relaxé. Le but de la pratique est d'acquérir un corps résistant et souple comme un bon acier trempé. Ferme à l'intérieur et doux à l'extérieur.

Des stages de perche-Taiji sont organisés de temps à autres. Veuillez vous référer à la liste des stages publiée dans les bulletins de l'Amicale.

L'Amicale a trouvé à faire fabriquer des perches démontables en deux segments pour celle de 241 cm de long et en trois segments pour celle de 369 cm de long. Elles sont en frêne, vissables, le système d'attache est solide, en laiton, le prix est de SFr. 200.- pour 241 cm et de SFr. 300.- pour 369 cm de long. Le prix ne comprend pas le transport. Préciser dans le bulletin de commande si vous viendrez chercher votre perche aux prochaines rencontres de l'Amicale en Loire Atlantique ou s'il faut vous l'expédier. Dans ce dernier cas, veuillez majorer le prix du port postal en tenant compte qu'un bâton de 241 cm pèsera 2kg. (celui de 369 cm pèsera 3 kg). Veuillez envoyer vos bulletins de commande avec votre chèque postal ou bancaire à l'ordre de l'Amicale du Yangjia Michuan à l'adresse du président de l'Amicale, Luc Defago.

### BULLETIN DE COMMANDE

NOM \_\_\_\_\_

PRENOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TEL.: \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

## - Grand événement en 1995 : Rencontres Mondiales du Yangjia Michuan Taiji Quan à Mulhouse du 10 au 20 juillet 1995.

Nombre de personnes attendues environ 150 à 200 personnes de Taiwan, de Chine, d'Australie, des Etats-Unis et de l' Europe.

Christian Bernapel, chef du comité organisateur mis sur pied par le bureau de l'Amicale attend vos suggestions, remarques et propositions d'aide pour participer à l'une ou l'autre des commissions de réalisation du projet.

Nous avons besoin de l'aide de chacun pour faire de cet événement un succès. Annoncez-vous auprès de Luc Defago ou Claudy Jeanmougins ou de Christian Bernapel, 18, rue Eugène-Carrière, F-67000 Strasbourg.

## - Venez également nombreux à nos prochaines Rencontres de l'Amicale du 10 au 13 novembre à Céverac, en Loire Atlantique, à 25 Km de la côte du Golf du Morbihan.

Inscrivez-vous dès maintenant auprès de Claudy Jeanmougins, 5, résidence de la Croix Blanche, F-49000 Angers, tél. 41 43 68 88.

Ce sera lors de l'assemblée générale de l'Amicale que nous organiserons en détail les rencontres mondiales de 1995.

Durant l'été 1995, Laoshi animera des stages en Europe, veuillez faire part de vos desideratas auprès de l'Amicale qui transmettra.

## - Congrès international des professeurs de Taiji Quan tous styles confondus, organisé par les animateurs des Rencontres de Jasnieres.

Dates : du 15 au 21 juillet 1995.

Lieu : Lac Majeur, nord de l'Italie.

But : réunir et se faire connaître les enseignants de toute l'Europe et de tous les styles favoriser les échanges, la communication, bref préparer l'Europe du Taiji Quan.

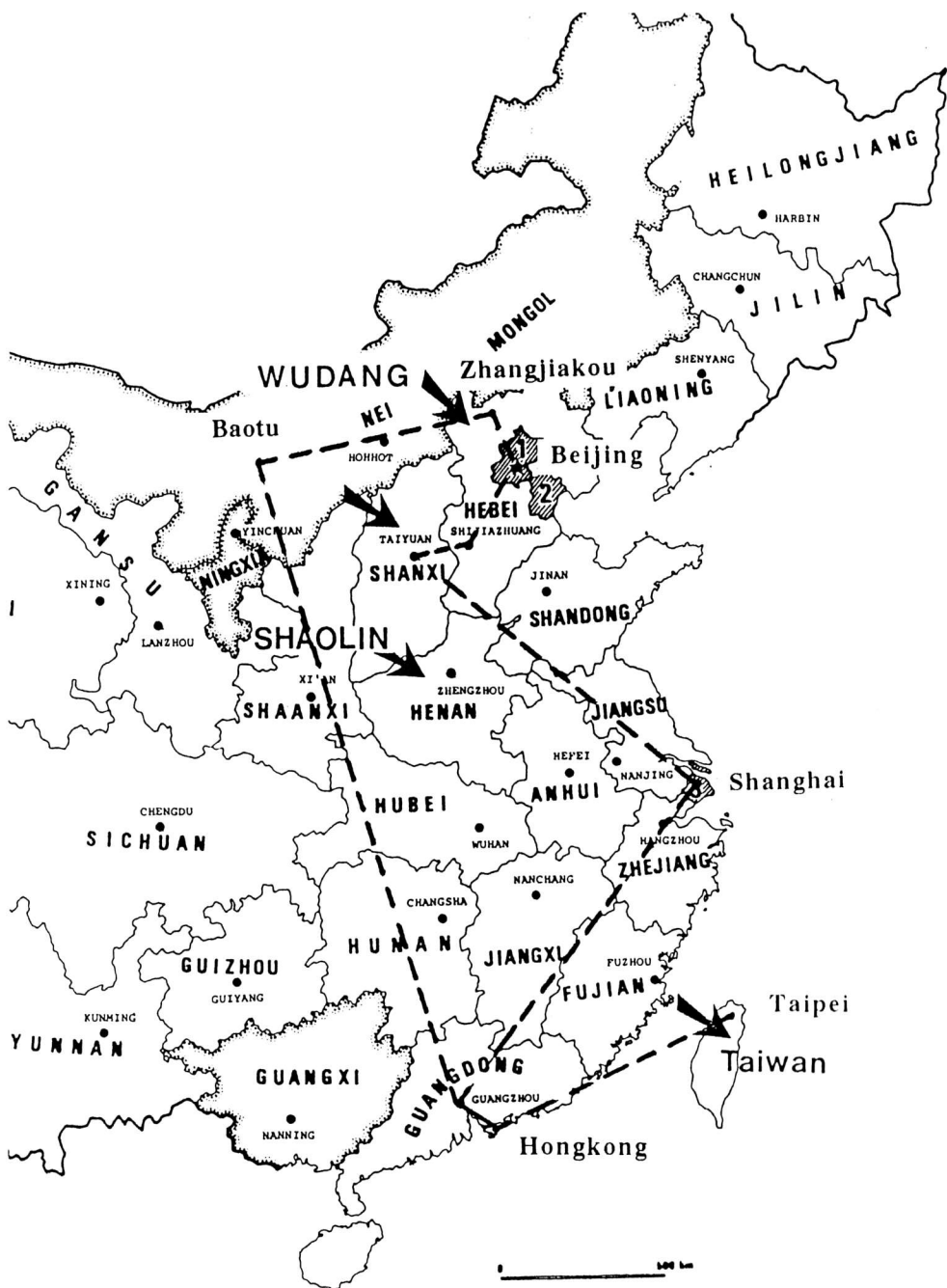
Commentaire : il est regrettable que les deux événements se télescopent. Il semblerait que les dates ni de l'une ni de l'autre manifestation ne puissent être déplacées.

- Taiji Quan en Tchékie : Serge Dreyer a eu des contacts avec l'université d'Olomouc en Moravie et suite à ceux-ci, Jean-Luc Perot s'appête à s'y rendre en juin pour donner 5 jours de conférences, démonstrations et enseignements au département des sports de l'université d'Olomouc sur les divers aspects du Taiji Quan.

Plus de nouvelles au prochain numéro.



REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
DIVISIONS ADMINISTRATIVES DE 1981



MAITRE WANG YEN-NIEN  
PREMIER RETOUR EN CHINE APRES  
44 ANS

Texte de Julia FAIRCHILD

Carte montrant les différentes étapes du voyage de Maître Wang Yen-nien.

Le voyage a suivi les étapes suivantes:

TAIPEI - HONGKONG - GUANGZHOU - BAOTOU -  
ZHUANGJIAKOU - BEIJING - SHIJIAZHUANG -  
TAIYUAN - WUTAI SHAN - TAIYUAN - SHANGHAI  
- GUANGZHOU HONGKONG - TAIPEI.

**PHOTO ESSAY  
OF WANG YEN-NIEN'S FIRST TRIP BACK TO  
CHINA IN 44 YEARS**

JULY 19 - JUNE 10, 1993

by Julia Fairchild

*A brief story about the persons involved, the reason why Master Wang returned to China and who he visited, includes stories heard told while in China.*

But before I begin, let me say I hope that all of my fellow teachers and taiji quan friends forgive me for not writing in more detail. I have found just putting together this short photo essay a rewarding but arduous task and I'm afraid there are a few mistakes. I dare to write this article only in the hope that it may encourage others to research further what little is presented here.

I begin this story with Zhang Qinlin. Zhang, born in the year of the rat, was Master Wang's teacher with whom he learned Yangjia Michuan Taiji Quan and Tuishou. Zhang Qinlin was from Hebei Province, but lived a long time in Taiyuan, Shanxi Province. Before the cultural revolution, everyone knew that in the north there was only Zhang Qinlin and in the south there was Wan Laisheng, who dared not go north for 20 years after he had been defeated by Zhang Qinlin. This saying was told to us by many of the "older" martial artists in China, who lamented that after the Cultural Revolution, this was no longer heard and none of the "younger" martial artists even knew of Zhang Qinlin nor knew the story about how Zhang Qinlin defeated Wan. That story has been recorded in the book THE YANG FAMILY HIDDEN TRADITION OF TAIJI QUAN, ILLUSTRATED AND EXPLAINED, by Wang Yen-nien.

Zhang Qinlin married and had one daughter, named Zhang Zhirou.

**COMMENTAIRES DES PHOTOS  
DU PREMIER RETOUR DE MAITRE WANG EN CHINE  
APRES 44 ANS**

19 JUILLET AU 10 JUIN 1993

par

**JULIA FAIRCHILD**

Taduit et mis en page par Claudy Jeanmougin

*Une brève historique des personnes concernées; les raisons qui ont motivé le voyage de Maître Wang, les personnes qu'il a visitées; les anecdotes qui ont été racontées lors du séjour.*

Avant de commencer, je me permets de demander à mes amis professeurs et à mes compagnons de pratique de me pardonner de ne pas en écrire davantage. Ces courts commentaires, qui m'ont procuré une grande satisfaction, représentent une tâche ardue et je crains qu'il n'y ait quelques fautes. J'ai osé écrire cet article uniquement dans l'espoir qu'il encouragera d'autres personnes à poursuivre des recherches à partir du peu qui est exposé ici.

Commençons par Zhang Qinlin. Zhang est né l'année du rat. Il fut le professeur de Maître Wang à qui il enseigna le YANGJIA MICHUAN TAIJI QUAN et le Tuishou. Zhang Qinlin était du Hebei mais il vécut longtemps à Taiyuan dans le Shanxi. Avant la Révolution Culturelle chacun savait que dans le Nord il y avait Zhang Qinlin et dans le Sud Wan Laisheng, lequel n'osa pas se rendre dans le Nord pendant 20 ans après avoir été vaincu par Zhang Qinlin. Ceci nous fut rapporté par de nombreux "anciens" pratiquants d'arts martiaux en Chine qui se lamentèrent qu'après la Révolution Culturelle il ne fut plus question de cette histoire, et qu'aucun des membres de la jeune génération de pratiquants ne sache à la fois qui fut Zhang Qinlin ni l'histoire se rapportant à la manière dont il vainquit Wan. Cette histoire est rapportée dans le livre de Maître Wang: "TRANSMISSION SECRETE DU TAIJI QUAN PAR LA

Zhang had only a handful of students, many of them coming from non-taijiquan backgrounds to study the tuishou techniques for which he was so famous. Of the people we visited in China, two had been Zhang Qinlin's students: Li Fuyuan (who studied 81-Step TJQ and Tuishou with Zhang sometime after the cultural revolution, making him Master Wang's "younger brother") and Pu Bingru (who studied 81-Step TJQ and Tuishou with Zhang in the early days of his career in Shanghai, making her Master Wang's "older sister").

While Master Wang had never met or heard of Li Fuyuan until just a year or two ago, he had heard Zhang Qinlin talk frequently of "Old Man Pu", Pu Bingru's father.

Old Man Pu was a great patron of the arts and the martial arts. He was a high-ranking civil servant and often sought out and supported talented young people. A young martial artist that caught his eye was Zhang Qinlin, then a student of Yang Chengfu's. Old Man Pu invited him to teach TJQ and Tuishou to his only daughter, Pu Bingru, who was a tomboy and loved martial arts. Pu Bingru went on to become a famous martial artist in her own right in Shanghai in the 1950's and 60's.

Unfortunately, we arrived one year too late to meet the man with whom Laoshir had been corresponding for several years and without whom this trip to China may not have happened: Li Yunlong. Li Yunlong died in the summer of 1992.

It all started when Li Yunlong saw an article in an old old taijiquan magazine published by an organization which later evolved into the National T'ai Chi Ch'uan Association in Taipei that showed a picture of Master Wang. He wrote to the address of the now-defunct organization at an address that no longer exists, but miraculously, the Taiwan postal service forwarded the letter to the National T'ai Chi Ch'uan Association, where Master Wang just happened to be the president.

FAMILLE YANG - illustrée et commentée".

Zhang Qinlin se maria et eut une fille nommée Zhang Zhirou.

Zhang avait seulement une poignée d'élèves qui venaient tous de milieux différents de celui du taiji quan pour étudier les techniques de Tuishou qui avaient fait sa réputation. Parmi les gens à qui nous avons rendu visite, deux ont été élèves de Zhang Qinlin: **Li Fuyuan** (qui étudia le style de Taiji aux 81 gestes et le Tuishou avec Zhang quelque temps après la Révolution Culturelle; il devint ainsi le "jeune frère" de Maître Wang) et **Pu Bingru** (qui étudia le style de Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou avec Zhang dans les premiers jours de sa carrière à Shanghai; elle devint alors la "soeur aînée" de Maître Wang).

Bien que Maître Wang n'eut jamais rencontré ou entendu parlé de Fuyuan jusqu'à ces deux dernières années, il entendit souvent Zhang Qinlin parlé de "Vieux Pu", le père de Pu Pingru.

"Vieux Pu" était un grand mécène des arts et des arts martiaux. Il détenait le rang élevé de majordome et souvent il recherchait et encourageait de jeunes talents. Un jeune plein de talent dans les arts martiaux qui attira son regard fut Zhang Qinlin, alors élève de **Yang Chengfu**. Vieux Pu l'invita à venir enseigner le Taiji quan et le Tuishou à son unique fille, Pu Pingru, qui était un garçon manqué et aimait les arts martiaux. Pu Pingru finit par devenir de son propre chef une championne des arts martiaux à Shanghai dans les années 50-60.

Malheureusement, nous arrivâmes une année trop tard pour rencontrer l'homme qui correspondait avec Laoshi pendant plusieurs années, et sans lequel ce voyage en Chine ne se serait jamais fait. Il s'agit de **Li Yunlong** qui mourut l'été 1992.

Tout commença quand Li Yunlong lut un article dans un vieux, très vieux magazine, édité par une organisation qui plus tard devint l'Association de Taiji quan de Taipei, qui montrait une photo de Maître Wang. Il écrivit à l'organisation actuellement dissoute à une adresse qui n'existe plus. Miraculeusement, le service postal de

And with their correspondence began a long saga of a search for a picture of Zhang Qinlin, which nobody seemed to have. Master Wang had asked Li Yunlong to help him with his search and in the search, many people had been contacted, including the "new" brother, Li Fuyuan, the "older" sister, Pu Bingru, and Zhang Qinlin's own daughter, Zhang Zhirou. The saga ended this summer when Zhang Zhirou presented Master Wang with the only photograph she had of her father - a faded and torn 1 " x 1" tiny black and white photograph - the only photo of him that had not been burned during the Cultural Revolution.

During these past six or seven years of very occasional correspondence, Li Yunlong had had a stroke and was no longer able to speak very well or to write. His student, Zhang Zhang, kept up the correspondence and the search.

Then in 1992 Li Yunlong's students decided to give their teacher an 81st birthday party and invited Master Wang to attend. But since Master Wang had previous engagements to teach several workshops in Europe, he was unable to attend. He did however, send a birthday gift with his emissary, Zhao Xianmin. Zhao Xianmin regularly visited Baotou on business (trading in coal) and knew Li Yunlong and his students well.

In addition, Serge Dreyer and two students were also able to meet Li Yunlong several months before he died.

Not long after the birthday party, Master Wang received news that Li Yunlong had died.

One year later, in the summer of 1993, Master Wang organized a party of 15 to visit Li Yunlong's students and pay his respects at Li Yunlong's grave.

That story is told in these photos.

Taiwan fit suivre la lettre à l'Association de Taiji quan où Maître Wang venait just d'être élu Président.

Puis avec leur correspondance, commença une longue saga de recherches pour obtenir une photo de Zhang Qinlin dont personne ne semblait avoir un exemplaire. Maître Wang demanda à Li Yunlong de l'aider dans ses recherches. Ce qu'il fit en contactant de nombreuses personnes dont le "nouveau" frère, **Li Fuyuan**, la soeur aînée, **Pu Bingru** et la propre fille de Zhang Qinli, **Zhang Zhirou**. Cette saga se termina cet été quand Zhang Zhirou présenta à Maître Wang la seule photo qu'elle possédait de son père, une minuscule photographie d'identité en noir et blanc, décolorée et déchirée, la seule photo qui n'ait pas été brûlée durant la Révolution Culturelle.

Durant ces 6 ou 7 dernières années de correspondance tout à fait occasionnelle, Li Yunlong eut une attaque et ne fut plus capable de parler audiblement ou d'écrire. C'est son élève, **Zhang Zhang** qui se chargea de la correspondance et des recherches.

En 1992 les élèves de Li Yunlong décidèrent d'organiser une fête pour le 81 ème anniversaire de leur Maître et invitèrent Maître Wang. Maître Wang ne put y assister du fait des engagements déjà pris pour animer différents stages en Europe. Néanmoins Maître Wang envoya Zhao Xianmin en émissaire pour porter un cadeau. Zhao Xianmin avait l'habitude de se rendre à Baotou pour ses affaires (commerce de charbon) et connaissait bien Li Yunlong et ses élèves.

Serge Dreyer et deux élèves ont également pu rencontrer Li Yunlong plusieurs mois avant sa mort.

C'est peu de temps après la fête de l'anniversaire de Li Yunlong que Maître Wang apprit sa mort.

Un an plus tard, au cours de l'été 93 Maître Wang organisa une délégation de 15 personnes pour rendre visite aux étudiant de Li Yunlong et aller se recueillir sur sa tombe.

Cette courte histoire vous est contée dans les photos qui vont suivre.

**LIST OF HISTORICALLY IMPORTANT PERSONS MENTIONED IN CONNECTION WITH OR SEEN IN THESE PHOTOS:**

**BAOTOU, INNER MONGOLIA**

1. Li Yunlong, (died, 1992), older brother of Wang Yen-nien's, studied 81-Step TJQ and Tuishou with Zhang Qinlin.
2. Li Fugui, Li Yunlong's second son.
3. Zhang Zhengguo, senior student of Li Yunlong's, studied 81-Step TJQ and Tuishou, heads the Baotou Taiji Quan Association.
4. Chen Jiale, senior student of Li Yunlong's, studied Xingyi Quan and Tuishou, heads the Baotou Xingyi Association.
5. Zhang Zhang, senior student of Li Yunlong's, studied 81-Step TJQ and Tuishou, also a Qigong teacher and disciple in the Dragon Door School of Daoism.
6. Li Hongjiu, a senior student of Li Yunlong's, met Zhang Qinlin on Zhang's trip to Baotou in the 1960's, has some interesting stories to tell.

**ZHANGJIAKOU, HEBEI PROVINCE**

1. Li Fuyuan, younger brother of Wang Yen-nien's, studied 81-Step TJQ and Tuishou with Zhang Qinlin after Master Wang left Mainland China.

**SHIRJIAZHUANG, HEBEI PROVINCE**

1. Zhang Zhirou, daughter of Zhang Qinlin, studied Yangjia Michuan Taijiquan with her father.
2. Li Guolu, senior student of Li Yunlong's, invited Li Yunlong to Shirjiazhuang for three years to teach Xingyi. Li Yunlong lived at Li Guolu's house during this time.

**LISTE DES PERSONNES HISTORIQUEMENT RECONNUES IMPORTANTES EN RELATION AVEC OU MONTREES SUR LES PHOTOS.**

**BAOTOU (Mongolie Intérieure).**

1. **Li Yunlong** (décédé en 1992): "frère aîné"<sup>1</sup> de Wang Yen-nien. Il étudia le style de Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou avec Zhang Qinlin.
2. **Li Fugui**: le second fils de Li Yunlong.
3. **Zhang Zhengguo**: ancien élève de Li Yunlong qui étudia le Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou. Il dirige L'association de Taiji quan de Baotou.
4. **Chen Jiale**: ancien élève de Li Yunlong qui étudia le Xingyi quan et le Tuishou. Il dirige l'association de Xingyi quan de Baotou.
5. **Zhang Zhang**: ancien élève de Li Yunlong qui étudia le Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou; Il est également professeur de Gigong à l'Ecole Taoïste de la Porte du Dragon.
6. **Li Hongjiu**: ancien élève de Li Yunlong; il rencontra Zhang Qinlin qui se rendait en voyage à Baotou dans les années 60. Il a quelques histoires intéressantes à dire.

**ZHANGJIAKOU (dans le Hebei)**

1. **Li Fuyuan**: "frère cadet" de Maître Wang Yen-nien qui étudia le Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou avec Zhang Qinlin, après le départ de Chine de Maître Wang.

**SHIRJIAZHUANG (dans le Hebei)**

1. **Zhang Zhirou**: la fille de Zhang Qinlin qui étudia le Taiji

---

<sup>1</sup>Note du traducteur. Lorsque nous parlons de frère ou de soeur de Maître Wang il s'agit à chaque fois des frères et soeurs de pratique car dans cet article il n'est jamais question de la famille de Laoshi.



## TAIYUAN, SHANXI PROVINCE

1. Liu Duyi, a native of Shanxi, senior student of Li Yunlong's, studied 81-Step TJQ and Xingyi Quan with Li Yunlong when he lived in Taiyuan (before the Cultural Revolution).
2. Wang Jinquan, a younger brother of Wang Yen-nien's, studied Xingyi and TJQ with Wang Xinwu. Wang Yen-nien studied TJQ with Wang Xinwu in the 1930's.

## SHANGHAI,

1. Pu Bingru (also known as Pu Yu), 86 years-old and an older sister of Wang Yen-nien's, studied privately 81-Step TJQ and Tuishou with Zhang Qinlin. She was also a student of Yang Chengfu's.

quan du YANGJIA MICHUAN avec son père.

2. **Li Guolu**: l'un des premiers étudiants de Li Yunlong. Il invita Li Yunlong à Shirjiazhuang pendant trois ans pour enseigner le Xingyi. Li Yunlong vécut chez Li Guolu pendant ce temps.

## TAYUAN (dans le Shanxi)

1. **Liu Duyi**, natif du Shanxi: un Ancien des élèves de Li Yunlong qui étudia le Taiji quan aux 81 gestes et le Xingyi quan avec Li Yunlong quand il vécut à Taiyuan (avant la Révolution Culturelle).
2. **Wang Jinquan**, un "frère cadet" de Maître Wang Yen-nien qui étudia le Taiji quan et le Xingyi avec Wang Xinwu. Wang Yen-nien étudia le Taiji quan avec Wang Xinwu dans les années 30.

## SHANGHAI

1. **Pu Pingru** (connue aussi sous le nom de Pu Yu), âgée de 86 ans est la soeur aînée de pratique de Maître Wang Yen-nien. Elle étudia en privé avec Zhang Qinlin le Taiji quan aux 81 gestes et le Tuishou. Elle fut également élève de Yang Chengfu.



**PHOTO 1**

Members of the Taipei City Taiji Quan Association Tour to Mainland China taken in Guangzhou in front of the gate to Huang Hua Gang Park on June 20, 1993. Back row (from left to right) HE Peijuan, LI Hengju, ZHANG Tianshou, LIU Yueqin, LIN-ZHENG Xiulian, GUO Xiuying, WANG Yen-nien (Laoshir), LI Baoyu, LI Jincai, ZHANG Mingde, FAIRCHILD Julia; front row (from left to right) WU Tianfu, HONG Xunzeng, LI Genzai, LIN Jingtai, and DANIEL Philippe.

*Membres de la délégation de l'Association de Taiji quan de Taipei en voyage en Chine en face de la porte de HUANG HUA GANG PARK, à Guangzhou le 20 juin 1993.*

*Rang du fond, de gauche à droite: He Peijuan, Li Hengju, Zhang Tianshou, Liu Yueqin, Lin-Zheng Xiulian, Guo Xiuying, Wang Yen-nien, Li Baoyu, Li Jincai, Zhang Mingde, Fairchild Julia.*

*Rang de devant, de gauche à droite: Wu Tianfu, Hong Xunzeng, Li Genzai, Lin Jingtai et Daniel Philippe.*



**PHOTO 2**

Members of the Taipei City TJQ Association taken in front of LI Yunlong's grave in Baotou, Inner Mongolia. LI Yunlong's son, LI Fugui, is standing in back and just left of the gravestone. Date: June 21, 1993.

[Note: LI Yunlong died in the summer of 1992. He was Master WANG's "older brother" and had studied push hands techniques and the 81-Step Style of TJQ with ZHANG Qinlin. He was especially famous for his Xingyi.]

*Membre de la Délégation de l'Association de Taiji quan de Taipei en voyage en Chine en face la tombe de Li Yunlong à Baotou, en Mongolie Intérieure. Li Fugui, le fils de Li Yunlong, se tient à l'arrière gauche de la stèle. (Le 21 juin 1993)*

*(Note: Li Yunlong mourut au courant de l'été 1992. Il fut le frère aîné de pratique de Maître Wang et étudia le Taiji quan aux 81 gestes avec Zhang qinlin. Il était particulièrement doué en Xingyi.)*



**PHOTO 3**

The Taipei City TJQ Association performs Yangjia Michuan Taiji Quan during a "Taiji Quan Comparing Notes and Demonstration Session" hosted by two of LI Yunlong's students: ZHANG Zhengguo (who now heads LI Yunlong's 81-Step Style of Taijiquan students) and CHEN Jiale (who now heads LI Yunlong's Xingyi students). Photo taken in Baotou, Inner Mongolia. Date: June 21, 1993.

*La délégation de Taiji quan de Taipei faisant une démonstration du style du Yangjia Michuan lors d'une "session d'étude comparative et de démonstration de taiji quan" organisée par deux élèves de Li Yunlong: Zhang Zhengguo (qui dirige actuellement l'école de Taiji quan aux 81 gestes de Li Yunlong) et Chen Jiale (qui dirige l'école de Xingyi quan de Li Yunlong). (Le 21 juin 1993)*

**PHOTO 3A**

Philippe DANEL and a one of the host's students meet for a friendly match of push hands during the "Taiji Quan Comparing Notes and Demonstration Session" held in Baotou, Inner Mongolia. Date: June 21, 1993.

*Philippe Danel et l'un des élèves hôtes lors d'une rencontre amicale de Tuishou pendant la "session d'étude comparative et de démonstrations de Taiji quan" qui s'est tenue à Baotou en Mongolie Intérieure. Le 21 juin 1993.*





**PHOTO 4**

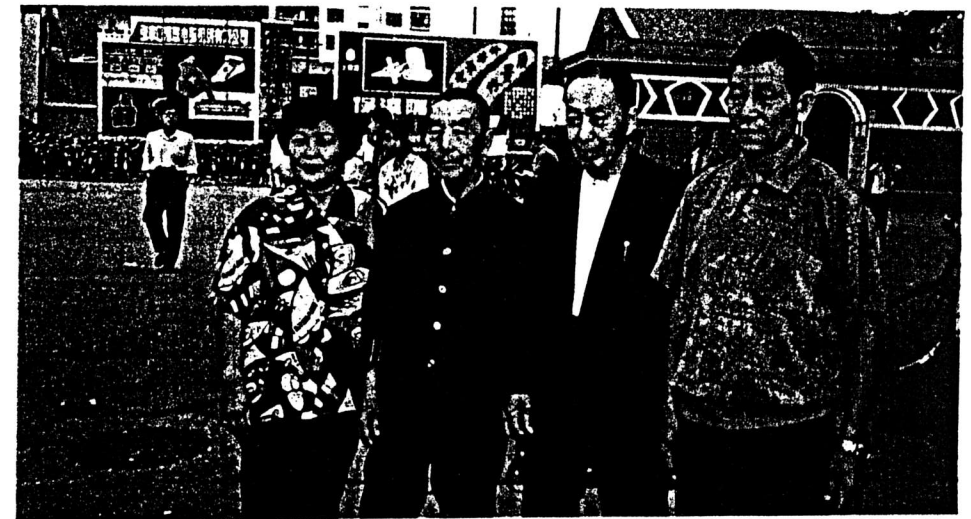
Members of the Taipei City Taiji Quan Association with members of the Baotou City Overseas Friendship Association, in front of the Baotou Hotel. Date: June 23, 1993. (LI Fugui, standing on the left of WANG Yen-nien and wearing sunglasses; ZHANG Zhengguo, back row, extreme right; and LI Hongjiu, standing behind LI Fugui, wearing sunglasses and slightly balding.

[Note: In 1960, when he was 13 years old, LI Hongjiu, who was studying with LI Yunlong, met ZHANG Qinlin when he came to visit Baotou from Taiyuan. He remembers the occasion well because LI Hongjiu had the honor of pulling the cart that ZHANG travelled in while in Baotou. ZHANG was in his 70's at the time and did not see well. His eyes had clouded over. And yet, when a famous martial artist living in Baotou came to challenge ZHANG Qinlin in LI Yunlong's house, it was as if he saw perfectly! ZHANG visited Baotou for a few weeks, staying at LI Yunlong's house, and then returned to Taiyuan.]

*Les membres de l'Association de Taiji quan de Taipei avec ceux de l'Association des Amis d'Outre-mer de Baotou en face de l'Hôtel Baotou. Li Fugui se tient à gauche de Maître Wang, il porte des lunettes de soleil. Zhang Zhengguo est à l'extrême droite de la dernière rangée. Li Hongjiu derrière Li Fugui porte des lunettes et est légèrement chauve. (23 juin 1993*

*En 1960 Li Hongjiu, alors âgé de 13 ans et étudiant avec Li Yunlong, rencontra*

*Zhang Qinlin qui vint de Taiyuan pour séjourner à Baotou. Il se souvient très bien de cet événement car il eut l'honneur de tirer la charrette qui transportait Zhang durant le séjour à Baotou. A cette époque Zhang était âgé de 70 ans et ne voyait pas très bien. Ses yeux s'étaient obscurcis. Cependant, lorsqu'un célèbre champion d'arts martiaux vivant à Baotou vint le défier dans la maison de Li Yunlong, ce fut comme s'il voyait parfaitement. Zhang demeura à Baotou quelques semaines dans la maison de Li Yunlong, puis il retourna à Taiyuan.*



**PHOTO 5**

WANG Yen-nien (second from right) and LI Fuyuan (second from left) stand together with LEE Baoyu (extreme right) and LEE Jincai (extreme left) in front of the train station in Zhangjiakou, Hebei Province. DATE: June, 1993.

[Note: LI Fuyuan is WANG Yen-nien's "younger brother". He learned the 81-Step TJQ with ZHANG Qinlin after Master WANG left mainland China in 1949. While they had corresponded several times, this was the first time they had met.]

Wang Yen-nien (le deuxième à partir de la droite) et Li Fuyuan (second à partir de a gauche) se tiennent entre Lee Baoyu à gauche et Lee Jincai à droite, en face de la gare de Zhangjiakou (Hebei). (Juin 1993)

Li Fuyuan est le plus jeune "frère" de Maître Wang. Il apprit le Taiji quan aux 81 gestes avec Zhang Qinlin, après le départ de Chine de Maître Wang en 1949. Bien qu'ils aient correspondu plusieurs fois, ce fut leur première rencontre.



PHOTO 6

The Taipei City TJQ Association visits ZHANG Qinlin's daughter, ZHANG Zhirou (front row, fourth from the left), at her farmhouse outside of Shirjia Zhuang, the capital of Hebei Province. LI Yunlong's xingyi students, lead by LI Guolu, hosted the association members in Shirjiazhuang and arranged to drive the group to visit ZHANG Zhirou, whose farmhouse is about 3 hours away from the city. DATE: June 30, 1993.

[Note: Born in the year of the tiger, ZHANG Zhirou is 57 years old

this year (1993). She has 2 daughters and 3 sons and several grandchildren. She lives in a very rural farming community with her sons and their families. She is too poor to send her children to school. Her daughters live with their husbands.

She and Master Wang recognized each other immediately and there were tears in everyone's eyes. There were a lot of people gathered around (the entire village) plus all of LI Yunlong's xingyi students living in Shirjiazhuang who had accompanied the Taipei group, and so there was not much time to sit quietly and converse.

ZHANG Zhirou does remember the first and second duans but says she has forgotten the third duan. She said her father died in 1976. Her mother, who also taught Yangjia Michuan Taijiquan to help the family when times were tough, died in 1963.

ZHANG Zhirou's husband died young and after her mother died she and her father had to raise her five children alone. ZHANG Zhirou is an only child and while ZHANG Qinlin had adopted a son, no one knows his whereabouts.

Upon leaving, the Taipei City Taiji Quan Association members presented ZHANG Zhirou with US\$500 to be divided equally amongst her five children and Master WANG presented ZHANG Zhirou with US\$500 for herself. In return, ZHANG Zhirou presented Master WANG with the only two photographs she had of her mother and father. Everything else had been burned during the cultural revolution.]

L'Association de Taiji quan de Taipei en visite chez Zhang Zhirou (la 4ème à partir de la droite du 1er rang), la fille de Zhang Qinlin, à sa ferme à l'extérieur de Shirjia zhuang, la Capitale du Hebei. Les élèves en Xingyi quan de Li Yunlong, guidés par Li Guolu, reçurent la délégation à Shirjiazhuang et organisèrent la rencontre avec Zhang Zhirou dont la ferme est à environ 3 heures de bus de la ville. (30 juin 1993)

Née l'année du Tigre, Zhang Zhirou est en 1993 âgée de 57 ans. Elle



a deux filles et 3 fils et de nombreux petits enfants. Elle vit dans une communauté fermière très rurale avec ses fils et leur famille. Elle est trop pauvre pour envoyer ses enfants à l'école. Ses filles vivent avec leur mari.

Elle et Maître Wang se reconnurent immédiatement et des larmes perlèrent à leurs yeux. Il y avait un grand nombre de personnes rassemblées: tout le village, tous les élèves en Xingyi de Li Yunlong qui résident à Shirjiazhuang et qui ont accompagné le groupe de Taipei. De ce fait il n'y eut pas assez de temps pour s'asseoir bien tranquillement et converser.

Zhang Zhirou se souvient du 1er et du 2ème duans, mais elle dit qu'elle a oublié le troisième. Elle dit aussi que son père est mort en 1976. Sa mère, qui enseigna également le Taiji quan du YANGJIA MICHUAN pour aider la famille dans les temps difficiles, mourut en 1963.

Le mari de Zhang Zhirou mourut jeune. Après le décès de sa mère, Zhang Zhirou et son père durent élever seuls les 5 enfants. Zhang Zhirou est fille unique et bien que Zhang eut un fils adoptif personne ne sait ce qu'il est devenu.

Au moment du départ, l'Association de Taiji quan de Taipei remit 500 dollars américains à Zhang Zhirou pour les partager entre ses cinq enfants. Maître Wang lui remit directement 500US dollars. En retour Zhang Zhirou remit à Maître Wang les deux seules photos qu'elle possédait de son père et de sa mère. Toutes les autres ont été brûlées durant la Révolution Culturelle.

#### PHOTO 7

Master WANG (right) and LIU DUYI (left) discuss the program for a "Taiji Quan Comparing Notes and Demonstration Session" hosted by the Taiyuan City Taijiquan and Tuishou Association and the Shanxi Province Xingyi Research Association in Shanxi Province, Taiyuan City. Date: July 2, 1993.



[Note: A native of Taiyuan, LIU DUYI is a senior student of LI Yunlong's. He studied Xingyi and 81 Step Taiji Quan with LI Yunlong when LI Yunlong lived in Taiyuan. It was after the cultural revolution that LI Yunlong was sent to Baotou. Presently, LIU DUYI heads the Taiyuan City Taijiquan and Tuishou Association and is a board member of the Taiyuan Xingyi Research Association.]

*Maître Wang à droite et Liu Duyi à gauche en discussion au sujet du programme de la Session d'étude comparative du Taiji quan et de Démonstrations, organisée par l'Association de Taiji quan de Taipei, l'Association de Tuishou et l'Association de Recherche en Xingyi du Shanxi de Taiyuan. (2 juillet 1993)*

*Né à Taiyuan, Liu Duyi est un ancien des élèves de Li Yunlong; Il*

*étudia le Taiji quan aux 81 gestes et le Xingyi avec Li Yulong quand celui-ci vivait à Taiyuan. C'est après la Révolution Culturelle que Li Yunlong fut envoyé à Baotou. Actuellement Liu Duyi dirige l'association de Taiji quan de Taiyuan ainsi que celle de Tuishou; il est également membre du Conseil d'Administration du "Taiyuan Xingyi Research Association".*



### PHOTO 8

Wang Yen-nien (left) relaxes with Wang Jinquan (right) during the "Taiji Quan Comparing Notes and Demonstration Session" held in Taiyuan, Shanxi Province. Date: July 2, 1993.

[Note: Wang Jinquan studied Xingyi and TJQ with Wang Xinwu. Since Master Wang also studied TJQ with Wang Xinwu (in the 1930's), he and Wang Jinquan are "brothers." Eventhough Wang Jinquan is 82 this year (1993) and Master Wang is only 80, Master Wang is the "older" brother.]

*Wang Yen-nien à gauche se repose en compagnie de Wang Jinquan à gauche, pendant la Session d'étude comparative et de démonstrations de Taiji quan qui s'est tenue à Taiyuan dans le Shanxi. (2 juillet 1993)*

*Wang Jinquan a étudié le Xingyi et le Taiji quan avec Wang Xinwu. Du fait que Maître Wang ait également étudié le Taiji quan avec Wang Xinwu (dans les années 30), lui et Wang Jinquan sont "frères". Même si Wang Jinquan est âgé de 82 ans cette année (1993) alors que Maître Wang a 80 ans, Maître Wang est le "frère aîné".*



#### PHOTO 9

Wang Yen-nien (front row, right) visits his "older sister" Pu Bingru (front row, middle), who was famous for her taijiquan in Shanghai. Pu Bingru, also known as Pu Yu, is 86 years-old. She was first a vowed student of Yang Chengfu's and later became a vowed student of Zhang Qinlin's, with whom she studied tuishou. Photo taken in Pu Bingru's home in Shanghai, July 7, 1993.

*Wang Yen-nien (premier rang à droite) rend visite à "sa soeur aînée"*

*Pu Bingru (au centre du premier rang) qui fut célèbre pour son Taiji quan à Shanghai. Pu Bingru, aussi connue sous le nom de Pu Yu, est âgée de 86 ans. Elle fut d'abord disciple<sup>1</sup> de Yang Chengfu puis plus tard disciple de Zhang Qinlin avec qui elle étudia le Tuishou. photo prise dans la maison de Pu Bingru à Shanghai le 7 juillet 1993.*

*Vous reconnaîtrez Julia Fairchild ainsi que notre Président, Luc Defago, accompagné de Vioune son épouse. Durant ce séjour Luc a bien défendu l'honneur de l'Amicale lors de rencontres de tuishou.*

---

<sup>1</sup> Note du traducteur. Il faut entendre le terme disciple dans son sens traditionnel. Est devenu disciple celui qui a fait un Baishi, il y a donc serment.

代之。

## 二、太極拳之起源

明朝武術宗師張三豐及前賢王宗岳曾發表數篇太極經、論，內容多以陰陽、虛實、剛柔……等理論流傳於世，但未曾言其所傳為太極拳。太極拳名稱始於何時難以考據，現可由舉世推崇之楊陳兩家太極拳談起。

先談河南陳家太極拳：明末清初時，河南陳家太極拳仍稱為長拳及一套、二套、三套砲錘，後經蔣發指導，以內勁強化拳架之功力，但仍未稱為太極拳。

再談河北永年楊家太極拳：祖師楊露禪在得到「楊無敵」之盛名前，亦未稱其所練為太極拳。露禪祖師原先也是練長拳、洪拳……等武術，後經多方出遊訪道，得張三豐祖師及王宗岳前輩之太極經、論，並深加研討、體會、應用後多有心得，致使功力大進。練武之人功力精進後總希望找高手印證一番。當時露禪公聽說河南陳家溝陳氏拳術聞名於華中一帶，隨即前往河南拜訪，無奈陳家不接受他人之求教；既然較藝不成，露禪公改用投帖拜師之法，但秀人告知陳家不收外姓徒不必白費心機；最後只得扮成一淪落他鄉的聾啞青年，經人介紹至陳家工作。

七

## 楊家（氏）太極拳之源流與傳承（一）

王進

### 一、前言

余祖籍山西太原，自幼好動，自八歲即拜師學武術，精修形意、譚腿、……等。十八歲那年（民廿一年）偶有機緣得拜武術名師王新午為師（註一），隨其學太極拳，直至民國二十六年才離開王新午老師。民國三十四年再遇良機，正式拜張師欽霖為師，習得楊家秘傳太極拳，直至民國三十八年方離開張師隨政府播遷來台定居。來台後，恐愧負師恩，乃不遺餘力推展、教授、楊家秘傳太極拳，並曾擔任中華民國太極拳總會（註二）常務理事、副理事長、理事長等職務計數十餘年（註三），不計較個人名利得失，但求貢獻一己之心力以發揚太極拳這項傳統國術。因余年歲已高（八十歲），故於今年（民國八十二年）六、七月月間返鄉探親、訪友，這是余自離鄉後首次重遊故地。在大陸停留期間聽到不少對楊家太極拳歷代老師不實之傳聞與報導，余實替楊家現代的傳人及拳友深感不平，如余再不言，則後世學拳者就再也不知道楊家太極拳發源事實之始末，更不知楊家一代宗師露禪公當年開宗立派時所費之心血，而妄以他人不實傳聞取

場傳來哼哈之聲，但不知其所以然，一日練武場大門未關，楊祖師乃有機會觀看，才知哼哈之聲是在練拳或對打發勁時由口內發出以使對方跌出，亦即所謂之內勁發氣。經過一年後，楊祖師藉由在後院工作之便探得不少資料與經驗。然其所得者真正能增進其功力之處不多。因前已述及楊祖師對太極經、論早有深刻的體會與研究。故楊祖師認為沒有再待下去的必要，只是苦於無機會離開。某日，機會來臨，掌門人臥室突然發生火災，且掌門人剛好臥病在床，火勢雖不大但也阻礙了外面的人進入救人，情勢十分危急，露禪祖師當即提一桶水淋濕全身，一個箭步衝入室內背起掌門人迅速脫離火場，這時衆人注意力皆集中在掌門人身上視其是否有所損傷，而無人注意楊祖師的行動；楊祖師見機不可失隨即提氣縱身上屋頂，再一縱身消失無蹤。衆人見掌門人無恙後這才想到啞吧怎麼會有這麼好的功夫，一定是有心進入陳家見識其拳術而非淪落他鄉之聾啞人。大家商量後決定派人追殺楊祖師，但掌門人對衆人說：「啞吧在陳家暗地觀看研究我們的武術，雖有違陳門門規，但終究對我有救命之恩，大家放過他吧，不要再追究了。」這才打消衆人殺人滅口的念頭。

楊祖師離開陳家後行走江湖，處處與人印證發揚其融合本身武術，太極拳經、論以

九

八

楊祖師自信進入陳門後一年半載內即可得知陳家拳術奧秘，不料入門工作後，陳家竟是庭院深大、重門疊戶、門禁森嚴，因此在第一年中只可在外院工作而無法踏入內院一步，且所有陳家弟子經過前院時，均絕口不談拳術，所以在第一年中一無所獲，但露禪祖師毫不灰心仍努力工作。到第二年時，陳家總管看露禪祖師年輕勤勞且又聾又啞認其可靠，即分配楊祖師至中院工作，而進入中院後楊祖師漸有斬獲。因陳家諸弟子已確信楊祖師又聾又啞故對其不生防備之心，有時練完拳至中院休息時，便隨口談論招式、練法……等。然即令如此，楊祖師仍未窺得陳家武術之堂奧。而另一方面，陳家總管在言兩年中暗地裡考察楊祖師的行動，從未見其比劃過一招半式，且看其樣子不像是耍偷學拳，而只是要賺足回鄉旅費而已，卒認其確實可靠。

因此第三年總管即分配楊祖師到後院工作。前兩年未有太大收穫，楊祖師本萌去意，但事情發展至此，楊祖師遂決心繼續工作一年。後院既是要地，故只有大徒弟及學有所成的徒弟方能在此練功、休息聽掌門人陳長興談拳說法。此時楊祖師知道這是在陳家工作更要小心謹慎的時候了，不得露出任何破綻使陳家有所懷疑而功虧一簣；因此更形努力做事，並裝出一副對練拳聽講毫無興趣的樣子。楊祖師偶爾會聽到從後院外練武



- (3) 中國太極拳學術研究會（成立於民國五十五年）  
(4) 中華民國太極拳協會（成立於民國 年）

註三：王師延年現任中華民國太極拳總會永久名譽理事長、永久總教練及台北市太極拳協會名譽理事長、永久總教練。

台北市太極拳協會前身依序為

- 1 中國太極拳學術研究會台北市分會
- 2 中華中國太極拳協會台北市分會

王師延年口述

弟子：何佩娟筆錄

及在陳家時得到的心得所創造的這門武術，而各大門派均不是其對手，一時名聲大震，得到「楊無敵」之美名。此後經常有人相詢：「你所練的是什麼拳？」楊祖師即引太極經、論中的要義回答，無形中大家皆以太極拳名之。所以此時方有太極拳之名且漸流傳至黃河、長江南北，這可能就是太極拳的由來了。

上述均是余在學楊家祕傳太極拳時，聽張師欽霖口述，然與一般說法不大相同，因一般人認為將楊祖師曾在陳家做工之事寫出為不敬之事，故均以楊祖師在陳家學藝十數載而有所成的說法替代此節，殊不知如此一來後世怎知楊祖師露禪公當年開宗立派時所費的苦心，以及一個門派之成名所經歷的波折與考驗。由此亦可知太極拳乃先有楊家太極拳之名。

註一：王新午老師，擔任山西太原省政府秘書時，余值十八歲，適應試於山西軍官學校，因好武，經形意老師穆修易先生介紹得拜於王師新午門下。

註二：中華民國太極拳總會（成立於民國八十年）前身依序為

- (1) 太極拳俱樂部（成立於民國四十九年）
- (2) 中美文化協會太極拳委員會（成立於民國五十一年）

## HISTORIQUE ET EVOLUTION DE L'ECOLE YANG DE TAIJI QUAN

par

MAITRE WANG YEN-NIEN

Traduit du Chinois par Sabine METZLE  
Repris et mis en page par Claudy JEANMOUGIN

### AVANT PROPOS

Je suis originaire de Taiyuan dans le Shanxi. Mon tempérament vif me poussa vers la pratique des arts martiaux. Dès l'âge de 8 ans j'appris le Xingyi, le Tan Tui, etc.

A 18 ans (en 1932, après la fondation de la République de Chine), j'eus la chance d'être accepté comme disciple auprès du Maître renommé **Wang Xinwu**<sup>1</sup>. Il m'enseigna le Taiji quan jusqu'en 1937, date à laquelle je le quittai.

En 1945, j'eus l'opportunité d'être officiellement admis comme disciple auprès de Zhang Qinlin qui m'enseigna la TRANSMISSION SECRETE DE LA FAMILLE YANG (YANGJIA MICHUAN TAIJI QUAN) jusqu'en 1949, jusqu'au jour où j'ai suivi le gouvernement nationaliste dans sa retraite à Taïwan.

A mon arrivée à Taiwan, je craignis de ne pas être à la hauteur de l'enseignement salutaire de mon Maître, aussi mis-je toute mon ardeur à développer et enseigner le YANGJIA MICHUAN TAIJI QUAN. J'assumais également, au sein de la Fédération Nationale de

---

<sup>1</sup> Maître Wang Xinwu était alors affecté au poste de secrétaire du gouvernement de la Province du Shanxi à Taiyuan. J'avais alors 18 ans et je me préparais à l'examen d'entrée à l'école militaire du Shanxi. Comme j'étais passionné d'arts martiaux, mon professeur de Xingyi, Mu Xiuyi, me présenta à Maître Wang Xinwu pour que je suive son enseignement.

Taiji quan de la République de Chine<sup>2</sup>, les responsabilités d'administrateur des affaires courantes, puis de Vice-président, enfin de Président pendant plus de 10 ans<sup>3</sup>.

Je ne me suis jamais soucié des avantages ou inconvénients honorifiques et financiers. Ma démarche a toujours été de mettre toutes mes forces au service du développement de l'art traditionnel que représente le Style Yang de Taiji quan.

Vu mon âge avancé (80 ans), je décidai d'aller cette année, en juin-juillet 1993, dans mon pays natal rendre visite à des parents et des amis. C'était la première fois depuis mon départ pour Taïwan que je retournais en Chine Continentale.

Durant mon séjour, j'entendis beaucoup de rumeurs et des récits sans fondement concernant les générations successives des professeurs de l'Ecole Yang de Taiji quan. Je les trouvais injustes envers les enseignants et les pratiquants du Style Yang.

Si je ne dis rien, les pratiquants des générations futures ne connaîtront pas les tenants et aboutissements des événements d'origine, moins encore les efforts pénibles de réflexion du fondateur

---

<sup>2</sup> La Fédération de Taiji quan de la République de Chine fondée en 1991 est originaire des groupement suivants:

- 1- Club de Taiji quan fondé en 1951,
- 2- Comité de Taiji quan de l'association culturelle sino-américaine fondée en 1953,
- 3- L'association d'étude du Taiji quan de Chine fondée en 1957,
- 4- Association de Taiji quan de la République de Chine.

<sup>3</sup> Maître Wang Yen-nien est actuellement Président d'honneur à vie et instructeur en Chef à vie de la Fédération de Taiji quan de la République de Chine ainsi que de l'Association de Taiji quan de Taipei.

L'association de Taiji quan de Taipei s'est constituée à partir de:

- 1- L'Association d'Etude du Taiji quan de Taipei,
- 2- L'Association Nationale de Taiji quan de Taipei.

**Yang Luchan** pour élaborer son école, et ils se baseront sur des rumeurs erronées répandues par certaines personnes.

## LES ORIGINES DU TAIJI QUAN

Le vénéré **Zhang San Feng** de la dynastie des Ming, grand expert en arts martiaux, ainsi que l'éminent **Wang Zongyue** ont déjà abordé dans leur traité: "Traité sur le Taiji quan" et "Propos sur le Taiji quan", des notions qui se sont propagées à travers le monde telles que: le Yin et le Yang, le vide et le plein, le ferme et le souple, etc. Mais ils n'ont jamais mentionné le terme "Taiji quan". Actuellement il est difficile de vérifier à quel moment ce terme est apparu.

Intéressons-nous d'abord aux écoles de Taiji quan les plus répandues, à savoir l'Ecole YANG et l'Ecole CHEN.

Le style CHEN de Taiji quan du HENAN de la fin de la dynastie des MING et du début de la dynastie des QING s'appelait LA LONGUE BOXE (CHANG QUAN); elle comprenait trois séquences (Tao) appelées respectivement 1ère, 2ème et 3ème séquences du PAO CHUI (canon, massue).

Cette technique gagna en efficacité sous l'enseignement de **Jiang Fa** qui préconisait le développement et l'utilisation de la force interne, mais elle ne portait pas encore le nom de Taiji quan.

Le fondateur du Style Yang de Taiji quan du Hebei, avant qu'il n'obtienne le surnom de "Yang l'invincible", avait pratiqué toutes sortes d'arts martiaux tels que la Longue Boxe (Chang quan), le Hong quan, mais aucun ne se nommait Taiji quan.

Ses voyages l'amènèrent à découvrir les Classiques: "Traité sur le Taiji quan" de Zhang San Feng, et "Propos sur le Taiji quan" de Wang Zong Yue. Ainsi, l'étude, la compréhension, la pratique lui

permirent d'atteindre de brillants résultats, sa technique devenant de plus en plus efficace.

Les pratiquants d'arts martiaux, à mesure que leur art s'affine, souhaitent toujours se confronter à d'autres experts.

A cette époque, Yang Lu Chan avait entendu parler du Style CHEN appartenant à la famille Chen dans le Henan, et de la réputation de ce style dans toute la région. Il se mit alors en route vers le Henan afin de rencontrer les membres de la famille Chen. Cependant, ceux-ci refusèrent catégoriquement de le recevoir.

S'il n'était pas possible de se confronter à eux, Yang Lu Chan pouvait peut-être se faire accepter comme disciple. Mais il lui fut dit qu'il perdrait son temps avec ces solutions car la famille Chen n'acceptait pas de disciples qui ne portaient pas le nom des Chen. Alors Yang Lu Chan se déguisa en jeune sourd et muet nouvellement arrivé dans la région et se fit présenter aux Chen en vue d'entrer à leur service.

Ceci fut accepté. Confiant il rentra donc au service des Chen en pensant qu'il pourrait obtenir les secrets de leur technique. Il ne s'attendait pas à ce que la maison des Chen fut si vaste et constituée d'un entrelacs de cours intérieures séparées par de nombreuses portes sévèrement contrôlées. Aussi, au bout d'un an et demi il lui fut impossible de pénétrer dans la cour centrale alors qu'il était relégué pour ses travaux à la cour extérieure. De plus les disciples restaient muets quant à leur Boxe ce qui fait qu'il n'apprit rien durant ce temps. Pourtant, Yang Lu Chan ne regrettait rien et continuait à travailler avec ardeur.

Au cours de la deuxième année, le gérant de l'Ecole Chen, constatant que Yang Lu Chan était un jeune homme laborieux et discret en raison de son infirmité, lui accorda sa confiance et l'envoya travailler dans la cour centrale, ce qui permit à ce dernier d'apprendre quelque chose sur l'art des Chen. En effet, les Chen pensant qu'il était sourd et muet discutaient sans méfiance à côté de lui de certaines

postures, des exercices, etc., pendant les périodes de repos prises dans la cour centrale. En dépit de cela, Yang Lu Chan n'avait toujours pas pénétré les secrets de leur technique.

Au cours de ces deux années, le gérant de l'Ecole Chen n'avait cessé d'observer discrètement le comportement de Yang Lu Chan, il ne le vit jamais exécuter le moindre geste martial. De plus, Yang Lu Chan n'avait aucunement l'apparence de quelqu'un qui venait les espionner mais plutôt celle de quelqu'un qui voulait gagner son voyage de retour. Le gérant finit donc par lui accorder sa totale confiance et l'envoya, la troisième année, travailler dans l'arrière-cour.

Au cours des deux années passées Yang Lu Chan n'apprit pas grand chose et, bien que l'idée de partir germât dans son esprit, il décida de persévérer encore un an. L'arrière-cour était bien située, seuls les anciens disciples et les disciples chevronnés étaient autorisés à pratiquer dans ce lieu; lors des pauses ils écoutaient le chef de file **Chen Chang Xing** discourir sur la technique. Yang Lu Chan réalisa que c'était le moment ou jamais de se montrer très prudent afin de ne pas éveiller la méfiance des membres de la famille Chen, sinon tout tombait à l'eau. Aussi s'acharna-t-il encore plus au travail en arborant un air de total désintéret envers les discours sur la Boxe.

De temps à autre, il entendait venir de la salle de pratique jouxtant l'arrière-cours les sons "Heng" et "Ha", mais il ne savait pas ce que cela signifiait.

Un jour, alors que la porte de la salle était entrouverte, il put observer ce qu'il s'y passait. Il réalisa que ces sons étaient émis au moment de la libération de l'énergie, déséquilibrant ainsi l'adversaire: il se pratiquait dans cette salle ce qu'on appelle l'extériorisation de la force interne.

Cette année, passée dans la cour, lui permit d'acquérir de nouvelles expériences ainsi que de nouvelles informations. Toutes ces acquisitions contribuèrent à le faire progresser selon la compré-

hension qu'il pouvait en avoir, basée sur ses recherches antérieures à partir des Classiques. Yang Lu Chan pensa donc qu'il n'y avait plus de raison de rester chez les Chen, mais comment expliquer son départ?

L'occasion se présenta. Alors que le Maître de maison était alité, malade dans sa chambre, un incendie se déclara. Bien que le feu fut de faible importance, il n'était pas possible aux gens de la maison de pénétrer dans la chambre pour sauver le Maître. La situation était critique. C'est à cet instant que Yang Lu Chan se lança comme une flèche pour pénétrer, prendre le maître sur son dos et le dégager rapidement des flammes. Aussitôt, la foule se pressa aux côtés du maître de maison craignant qu'il ne soit blessé, sans accorder la moindre attention à Yang Lu Chan. Profitant de la situation, celui-ci s'élança sur le toit de la maison et, sans perdre un instant, il s'éclipça dans les flammes.

Voyant le maître indemne, la foule réalisa avec étonnement l'excellence de la technique de Yang Lu Chan, et comprit qu'il n'était pas le sourd et muet arrivé par hasard dans la région, mais que son intention était bien de pénétrer la demeure des Chen dans le but de leur subtiliser leur art.

Après discussion, tous décidèrent de poursuivre Yang Lu Chan pour le mettre à mort. Mais, le maître de maison les arrêta et leur dit: "Le sourd et muet nous a effectivement espionnés dans l'idée d'apprendre notre technique. Bien qu'il ait enfreint les règles de la demeure Chen, le résultat bénéfique a été de me sauver la vie. Laissez-le, ne le poursuivez pas!".

Ainsi s'effaçà dans l'esprit du clan Chen le désir de tuer celui qui avait trahi.

Après avoir quitté la maison des Chen, Yang Lu Chan parcourut le pays, se confronta avec de nombreuses personnes, et développa son style en faisant une synthèse entre sa formation

d'origine, l'étude des traités et les connaissances acquises au cours de son séjour chez les Chen. Il ne rencontra jamais son égal.

Sa réputation qui faisait trembler lui valut le beau surnom de "Yang l'invincible".

A chaque fois qu'on lui demandait le nom de l'art martial qu'il pratiquait, Yang Lu Chan répondait en s'appuyant sur les principes de base développés dans les classiques. C'est ainsi que le nom de Taiji quan apparut tout naturellement.

Dès cet instant le nom "Taiji quan" se répandit au Nord et au Sud, dans la région du "Fleuve jaune" et du "Long fleuve". C'est de là que provient très certainement le terme de Taiji quan.

Ce qui vient d'être exposé m'a été raconté par mon Maître Zhang Qinlin lorsque j'étudiais le "YANGJIA MICHUAN TAIJI QUAN". Cette version est différente de celle qu'on rapporte habituellement. La plupart des gens pensent qu'écrire de Yang Lu Chan le fondateur qu'il a travaillé pour les Chen est une marque de non respect à son égard, ils préfèrent raconter qu'il a étudié le Taiji auprès des Chen pendant 10 ans. Cette version finit par remplacer les faits réels, si bien que les générations suivantes ne sauront jamais toute la peine et les efforts de réflexion qu'a dû fournir Yang Lu Chan pour fonder son école, et tout ce qu'une école en pleine élaboration peut traverser d'épreuves et de péripéties. Ce récit nous montre aussi que le terme Taiji quan nous vient de l'Ecole YANG de Taiji quan.

Texte écrit par le disciple **He Pei Juan**  
à partir d'un exposé oral de  
Maître **WANG YEN-NIEN**





**L'ATA propose un voyage en Chine...**

## **VOYAGE EN CHINE**

**ETE 95**

### **Quand?**

Dans la période du 17 juillet au 20 août 1995. La période définitive sera arrêtée en octobre 1994.

### **Comment?**

L'idée est de constituer des groupes de 5 à 6 personnes accompagnés d'un interprète. A partir des circuits proposés, chaque groupe conserve son autonomie de déplacement. Le groupe participera aux frais de séjour de l'interprète, celui-ci conservant à sa charge les frais d'avion aller-retour pays d'origine-Chine.

Le séjour pourra être de 2, 3 ou 4 semaines.

### **Combien?**

Nous avons estimé le coût global, pour un séjour de 4 semaines, à 15000F. L'ATA se charge de retenir les places d'avion. Elle ne fera aucune réservation d'hôtel ou de moyen de locomotion en Chine. Nous pensons que les groupes étant restreints pourront organiser eux-mêmes tout sur place. Nous laissons à chacun des groupes le soin de vivre sa propre aventure.

L'ATA collectera les fonds pour le règlement des frais d'avion. Chaque personne devra s'assurer de pouvoir fournir le complément.

Pour aider les futurs voyageurs à mettre des sous de côté, l'ATA a ouvert un compte sur livret sur lequel il est possible de verser régulièrement de l'argent. L'ATA restituera les sommes placées accompagnées des intérêts de placement dès que la demande en sera faite.

### **Comment faire?**

Le projet vous intéresse? Pour réserver il suffit d'adresser un chèque de 300F à l'ATA. Cette somme sera immédiatement versée sur le compte sur livret.

Vous souhaitez ouvrir une bourse? Envoyez la somme que vous voulez chaque mois, le premier versement devant être au moins égal à 300F.

Vous devez savoir que l'ATA prélèvera sur cette somme versée ses frais d'organisation. Ceux-là ne seront pas énormes et si vous versez dès maintenant vos 300F, il est fort probable que les intérêts perçus suffiront. Ceux qui ne feraient pas le voyage ne verraient pas leur mise imputée des frais d'organisation. Ces frais ne seront supportés que par ceux ou celles qui feront effectivement le voyage.

### **Un guide pratique**

Nous adresserons un guide pratique à chaque personne qui aura réservé. Le guide vous donnera toutes les informations sur les démarches à faire et sur ce que vous devrez emmener.

Nous ferons également une proposition de cinq trajets possibles en fonction de la durée du séjour.

### **Renseignez-vous**

En téléphonant à l'ATA: 41 39 74 37.

En écrivant à l'ATA (et c'est mieux) vous êtes assurés d'une réponse rapide.

**ATA-ANGERS**

**BP 602**

**49006 ANGERS CEDEX 01**

## L'ATA présente un livre...

Ils étaient promis depuis longtemps, le premier tome est enfin prêt à l'impression. Nous lançons donc le premier volume d'une série de neuf qui à l'intention de couvrir l'ensemble des techniques de notre style. Ce travail ne remplace pas le livre de Maître Wang Yen-nien qui demeure notre référence à tous. Il se veut une réponse aux questions diverses qui sont posées lors des cours.

### **YANGJIA MICHUAN TAIJI QUAN**

Cours de l'Association de Taiji quan de l'Anjou  
à partir de l'enseignement de  
Maître Wang Yen-nien  
**TOME 1**

Le premier tome comprend plus de 250 pages dont la moitié est consacrée à la 5ème partie qui est essentiellement pratique. De nombreux schémas viennent illustrer le texte.

Notre désir est de voir le deuxième Tome produit par un collectif de travail. Bien sûr toutes les remarques de quelque nature que ce soit seront bien accueillies.

Ce document est édité par l'ECOLE FRANCAISE DE TAIJI QUAN et distribué par l'ASSOCIATION DE TAIJI QUAN DE L'ANJOU. Ce document est auto-géré et le fruit de la vente servira à l'édition des autres volumes et à l'achat de matériel pour leur production. Sa réalisation est entièrement bénévole.

Il est possible de se procurer cet ouvrage en adressant votre commande à: **ASSOCIATION DE TAIJI QUAN DE L'ANJOU  
BP 602 - 49006 ANGERS CEDEX 01**

Le coût d'un volume est de 238F en envoi recommandé.

#### TOME 1

##### PRESENTATION

Organisation des fascicules  
Contenues fascicules  
Programme d'enseignement

##### PREMIERE PARTIE

Taiji  
Taiji quan  
Du geste à la pensée  
Propos sur l'enseignement et la pratique

##### DEUXIEME PARTIE

Contexte historique du Taiji quan  
Origine du style  
Zhang Qinlin  
Wang Yen-nien  
Le yangjia michuan Taiji quan

##### TROISIEME PARTIE

Concept du YIN-YANG  
Introduction aux trigrammes de FUXI

##### QUATRIEME PARTIE

Principes fondamentaux  
Organigramme des principes du taiji quan selon Maître Wang  
YI XIN XING QI

##### CINQUIEME PARTIE

Exercices de base (étude de 3 exercices)  
SHI SAN SHI (étude de PENG LU AN JI et des deux premières séquences)  
Tuishou (présentation de 2 exercices)

## Rencontres Jasnières de Taiji quan

# 29, 30, 31 juillet 94

Vous pratiquez le Taiji quan,

Venez partager avec nous cette passion lors de la septième édition des Rencontres Jasnières à Marçon dans la Sarthe (40 km. au sud du Mans).

Vous aurez la possibilité de pratiquer les formes, le tui shou, le bâton, l'épée, le sabre, l'éventail dans divers styles et de vous initier à d'autres arts internes avec des animateurs de différentes nationalités, dans un esprit d'enrichissement mutuel : Marc Appelmans, Lorian Belluomini, Dan Docherty, Serge Dreyer, Bertrand Hamel, Bob Lowey, Jean-Luc Perot, Lauren Smith, Chris Thomas, Epi Van der Pol, Alain Van Leckwyck, Luigi E. Zanini. *Wilhelm MERTEUS*

Frais de participation modiques : 300 francs pour les trois jours.

Pour recevoir le dossier d'inscription et le programme de ces trois jours, écrire à l'adresse suivante, en joignant 4,50 francs en timbres :

Marie-Lyne PINCEAU  
2 rue de Grenoble  
72000 Le Mans - France

Les Rencontres Jasnières sont organisées par l'Association de Taiji quan Wu Dang de France.

Nous serions très heureux d'y faire votre connaissance.

## Rencontres Jasnières 1994

tai ji quan, ba gua zhang, xing yi quan

Un vent de folie semble souffler sur les RJ 94 puisque pour la première fois depuis leurs 6 années d'existence, les organisateurs sont obligés de refuser des candidatures d'enseignants venant d'Angleterre, d'Israël, de Taiwan et des USA. La surprise est d'autant plus forte qu'un nombre record de professeurs a été mis au programme. Ci-dessous, la liste des enseignants pour l'édition 1994.

DAN DOCHERTY	Ecosse	TJQ, style Wu Dang
BOB LOWEY	Ecosse	TJQ, style Yang (Zheng Man Qing)
CHRIS THOMAS	Angleterre	TJQ, styles Chen et Yang (Zheng Man Qing)
LORIANO BELLUOMINI	Italie	TJQ, styles Sun et Fu, formes des 24, 42, 48 mouvements, BGZ et XYQ
LUIGI ZANINI	Italie	Nombreux styles de BGZ
ALAIN VAN LECKWYCK	Belgique	TJQ, style Yang (Chu King Hong)
JEAN-LUC PEROT	Belgique	TJQ, style Yang (Wang Yen Nien)
MARC APPELMANS	Belgique	TJQ, style Yang (Wang Yen Nien + autres styles), BGZ
EPIE VAN DER POL	Pays-Bas	TJQ, style Yang (William Chen + Wang Yen Nien)
ROB VOLKE	Pays-Bas	TJQ, style Yang (William Chen)
WILHELM MERTENS	Allemagne	TJQ, style Yang (Ben Lo)
LAUREN SMITH	USA	TJQ, style Yang (Zheng Man Qing + Wang Yen Nien)
BERTRAND HAMEL	France	TJQ, style Baba Chinois
GEORGES SABY	France	TJQ, style Yang (Yang Zhen Duo)
SERGE DREYER	France	TJQ, style Yang (Wang Yen Nien), BGZ

Toutes les personnes intéressées pour participer à ces superbes rencontres des 29-30-31 juillet dans la Sarthe peuvent, pour retirer leur dossier d'inscription, contacter:

ANNE-MARIE MELLOTT  
60 rue des Albatros  
72000 LE MANS  
Tél: 43 76 88 08

Inscription également possible sur place (plus cher!)

Nota: Autres événements liés aux RJ 94, deux mini-stages organisés par les professeurs eux-mêmes juste avant les RJ. Le premier avec JOHN HIGGINSON (Angleterre) sur le san shou et l'autre avec EPIE VAN DER POL, LAUREN SMITH et SERGE DREYER ensembles sur le tui shou pour tous les niveaux (27-28 juillet).

Informations sur ces stages dans les dossiers d'inscription des RJ.

## Votre calendrier...

Voici les informations de stages communiquées avant le 20 avril 1994.

A côté du nom de l'organisateur figure le numéro de téléphone utile pour obtenir de plus amples renseignements.

Bon appétit!

### ART contact suivant le stage (cf. ci-dessous)

1er mai 19 juin (Genève)	Stage TJQ tous niveaux (9h00-13h00) par M. Prahin et M. Viviani 312 27 77 ou 734 76 01
8 mai 12 juin 7 août (Genève, Bastions)	TJQ pour débutants (8h00-12h00) par P. Fessler 321 92 41
21-23 mai (Champéry)	Stage de Pentecôte par L. Defago 321 40 40
5 juin (Genève)	Stages intensifs de Tai ji pour avancés (15h00-19h00) Epée nouvelle, applications des duan, théorie, corrections et détails de postures, taoïsme, tui shou, pédagogie par L. Defago 752 34 47
11 juin (Bex)	Stage intensif de TJQ (9h00-12h00) par L. Defago 321 40 40
18-19 juin (non précisé)	Neigong (travail du souffle) par L. Defago 321 40 40
16-17 juillet (Genève)	Stage intensif de tui shou par P. Kelly 312 27 77 ou 734 76 01
22-26 août (Genève)	TJQ tous niveaux (matins) par L. Defago 321 40 40

### Arts de vie 50 69 21 13

25-26 juin † (Talloires)	1er, 2ème, 3ème duan, épée, éventail par B. Réot
27-29 juin (près d'Annecy)	1er, 2ème, 3ème duan, tui shou, yong fa par B. Réot

† en collaboration avec H. Mouthon et ATCHA

**ATA** **41 43 68 88 ou 41 39 74 37**

7-8 mai (Anjou) Ateliers séquences + techniques connexes par C. Jeanmougin et autres intervenants (stage gratuit)

21-23 mai (Angers) 3 duans + applications + épée ancienne par C. Jeanmougin

11-18 juillet (Cantal) Séquences + techniques connexes par C. Jeanmougin

29-31 août (Angoulême) Séquences + techniques connexes par C. Jeanmougin

**ATCHA** **50 45 50 31**

22-23 mai (Annecy) Duans, éventail par H. Mouthon

25-26 juin † (Talloires) Duans, tuishou, épée, éventail par H. Mouthon

11-15 juillet (Bords du lac) Epée ancienne, éventail par H. Mouthon + un assistant

† en collaboration avec B. Réot et Arts de Vie

**Association de Tai Chi Chuan de Paris 45 66 55 99**

29 mai 26 juin (Paris XV<sup>e</sup>) Tui shou et applications martiales (10h00- 12h30) par S. Metzlé

22-23 mai (Versailles) Eventail par S. Metzlé (1) 49 85 13 52

3-9 juillet (Nouan-le-Fuzelier) (Loir et Cher) Forme (3 duans), applications martiales, éventail, épée ancienne par S. Metzlé (1) 45 66 55 99 ou (1) 49 85 13 52

**Association Tai Chi Chuan Wu Dang de France 43 76 88 08**

29-31 juillet (Marçon, Sarthe) Rencontres Jasnières (contact 43 80 86 64) TJQ, ba gua zhang, xing yi quan Intervenants multiples (cf. liste dans l'annonce dédiée à ces rencontres)

**S. Dreyer 43 89 43 74 (avant 22h00)**

15-21 août (St Agnand) (Charente M<sup>me</sup>) Stage pour enseignants 3ème séquence, tui shou, bâton, bâton court par S. Dreyer

**Ecole de la Main Franche (0) 81 74 24 94 (8-9 hrs)**

5 juin (Namur) 3ème duan 3ème partie par J.L. Perot

**INPACT 88 41 10 00**

21-23 mai (Vosges) Stage traditionnel de printemps par C. Bernapel et les enseignants d'INPACT

**B. Régnier 80 55 45 70**

8 mai 12 juin (Dijon) Matin : débutants, positionnement, 13 postures Après-midi : 1<sup>er</sup> duan, début 2ème duan exercices de base tui shou par B. Régnier

**Important !!!**

Le prochain bulletin paraîtra fin septembre. Pour des raisons matérielles, il me sera impossible de vous envoyer les lettres de relance habituelles dans les délais requis. Ce sera donc à vous de m'adresser **SPONTANÉMENT** pour le **26 septembre** au plus tard vos informations de stage à l'adresse habituelle, F. Schosseler, 6 rue de Metzeral, 67100 Strasbourg.

Par ailleurs, les lettres de relance individuelles entraînant des frais supplémentaires, il est prévu d'adopter cette procédure systématiquement dans la suite, cette rubrique précisant chaque fois la date limite d'envoi pour la publication suivante.

Toutes vos suggestions et critiques concernant l'organisation et la présentation de cette rubrique sont les bienvenues...